

**ELPARTS**

**Ladekabel, Elektrofahrzeug  
Bedienhinweis**

DE

EN

FR

**Charge Cable, electric vehicle  
Operating Instruction**

**Chargeur, véhicule électrique  
Notice d'emploi**

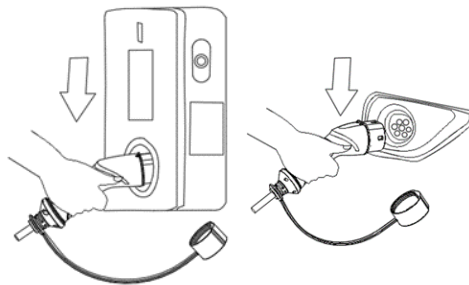
## 1. Bestimmungsgemäße Verwendung



Lesen Sie diese Anleitung und beachten Sie alle Hinweise vor der Benutzung! Nur unter Beachtung dieser Anleitung ist dieses Ladekabel sicher zu betreiben! Beachten Sie auch die Hinweise des Fahrzeugherstellers! Dieses Ladekabel dient zur Aufladung von Elektro- und Hybridfahrzeugen. Jede andere Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. **Die Nichtbeachtung dieser Anleitung kann zu schweren Personen- sowie Sachschäden durch Stromschläge, Brände u.ä. führen.**

### Bitte beachten, das Ladekabel

- nicht im beschädigten, defekten Zustand benutzen – Lebensgefahr!
- nur an den dafür vorgesehenen Steckvorrichtungen anschließen
- nicht manipulieren, Steckverbinder nicht öffnen oder Finger in die Steckverbinder stecken
- nicht überfahren oder in Wasser tauchen
- nicht verknoten oder Schlägen aussetzen
- nicht an extrem heißen oder kalten Orten lagern oder in der Nähe entsprechender Objekte
- nur im Temperaturbereich zwischen -30°C und +50°C betreiben
- nicht in explosionsgefährdeter Umgebung betreiben
- nicht mit einem Verlängerungskabel oder Adapter betreiben



- enthält keine vom Nutzer zu wartenden Teile. Versuchen Sie nicht das Ladekabel selbst zu reparieren
- von Kindern und Tieren fernhalten

## 2. Technische Daten

<b>Norm:</b>	<b>EN 62196</b>
<b>Nennspannung:</b>	<b>480 V AC</b>
<b>Nennfrequenz:</b>	<b>50Hz / 60Hz</b>
<b>Isolationswiderstand:</b>	<b>&gt;500MΩ</b>
<b>Betriebstemperatur:</b>	<b>-30°C - +50°C</b>
<b>Lagertemperatur:</b>	<b>-40°C - +80°C</b>
<b>Feuchtigkeit:</b>	<b>5~95 RH</b>
<b>Schutzart:</b>	<b>IP 54, gesteckt IP 55</b>

## 3. Bedienung

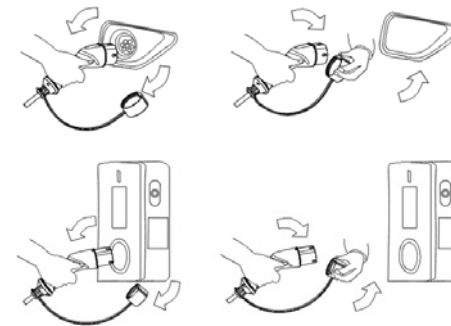
Vor dem Einsatz des Ladekabels dieses unbedingt auf Beschädigungen überprüfen (lockere Teile, Risse im Kabel, etc...). Nach dem Abziehen der Schutzkappen sowie dem Verbinden des Ladekabels mit der Ladestation und dem Elektrofahrzeug kann der Ladevorgang gestartet werden. Bitte unbedingt auch die Dokumentation Ihres Fahrzeugs beachten.

## 4. Reinigung

**Nur im ausgesteckten Zustand reinigen – Lebensgefahr!**

Wischen Sie das Ladekabel mit einem trockenen Tuch ab. Bei feuchter Reinigung nur Wasser, ohne den Zusatz von Reinigungsmitteln, verwenden. Es darf kein Wasser auf die Kontakte gelangen. Keine Hochdruckreiner verwenden!

Nach dem Beenden des Ladevorgangs das Ladekabel aus der Ladestation sowie dem Elektrofahrzeug herausziehen, die Schutzkappen aufstecken und das Ladekabel wieder ordnungsgemäß aufwickeln und verstauen. Bitte unbedingt auch die Dokumentation Ihres Fahrzeugs beachten.



## 5. Entsorgung

Zur Entsorgung das Ladekabel bitte einer Sammelstelle zum Recycling zuführen. Nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgen.

## WICHTIG

- Vor Verwendung ist das Starthilfekabel auf äußerliche Schäden zu überprüfen.
- Vor Gebrauch sorgfältig lesen
- Aufbewahren für späteres Nachschlagen



Technische Daten:



## 1. / Intended Use



Read these instructions and observe all instructions before use! This charging cable can only be operated safely if these instructions are observed! Also observe the vehicle manufacturer's instructions!

This charging cable is used to charge electric and hybrid vehicles. Any other use is improper. **Failure to follow these instructions can result in serious personal injury and property damage from electric shock, fire, etc. to lead.**

### Please note the charging cable

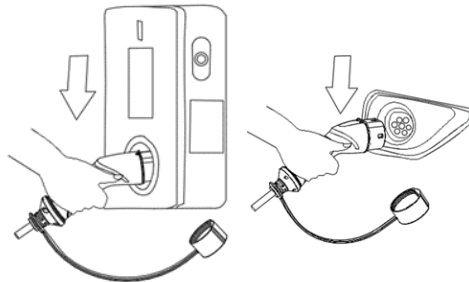
- do not use in a damaged or defective condition – danger to life!
- only connect to the sockets provided for this purpose
- do not tamper with, do not open connectors or insert fingers into connectors
- do not run over or submerge in water
- do not knot or expose to blows
- do not store in extremely hot or cold places or near such objects
- operate only in the temperature range between -30°C and +50°C
- do not operate in an explosive environment
- do not operate with an extension cord or adapter
- contains no user-serviceable parts. Do not be sure to repair the charging cable yourself
- keep away from children and animals

## 2. Technical Data

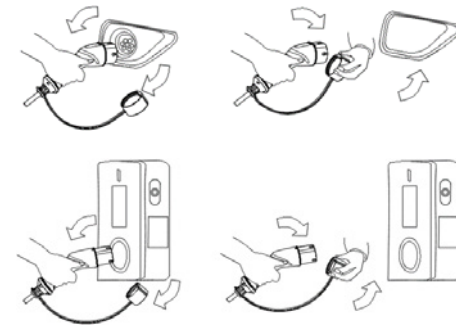
<b>Standard:</b>	EN 62196
<b>Rated voltage:</b>	480 V AC
<b>Rated frequency:</b>	50Hz / 60Hz
<b>Insulation resistance:</b>	>500MΩ
<b>Operating temperature:</b>	-30°C - +50°C
<b>Storage temperature:</b>	-40°C - +80°C
<b>Humidity:</b>	5~95 RH
<b>Protection type:</b>	IP 54, mated IP 55

## 3. Operation

Before using the charging cable, check it for damage (loose parts, cracks in the cable, etc...). After removing the protective caps and connecting the charging cable to the charging station and the electric vehicle, the charging process can be started. Please also note the documentation for your vehicle.



After completing the charging process, pull the charging cable out of the charging station and the electric vehicle, put on the protective caps and properly wind up and stow the charging cable away. Please also note the documentation for your vehicle.



## 4. Cleaning

**Clean only when unplugged - danger to life!** Wipe the charging cable with a dry cloth. When cleaning with a damp cloth, only use water without adding cleaning agents. No water must get on the contacts. Do not use high-pressure cleaners!

## 5. Disposal

To dispose of the charging cable, please take it to a collection point for recycling. Do not dispose of with normal household waste.

## IMPORTANT

- The booster cable must be checked for external damage before use
- Read carefully before use
- Keep for later reference



## 1. Utilisation conforme à la destination



**ATTENTION**

Lisez ce mode d'emploi et respectez toutes les consignes avant utilisation ! Le chargeur ne peut fonctionner en toute sécurité que si ce mode d'emploi est respecté ! Respectez également les consignes du fabricant du véhicule !

Ce chargeur sert à charger des véhicules électriques et hybrides. Toute autre utilisation n'est pas conforme à sa destination. **Le non-respect de ce mode d'emploi peut entraîner des dommages corporels et matériels importants dus à des chocs électriques, à des incendies et à d'autres événements semblables.**

### Veillez veiller à

- ne pas utiliser le chargeur s'il est endommagé ou défectueux – danger de mort !
- ne le raccorder qu'aux dispositifs de connexion prévus à cet effet
- ne pas le manipuler, à ne pas ouvrir les connecteurs ni y mettre les doigts
- ne pas rouler dessus ni le plonger dans l'eau
- ne pas y faire de nœuds ni l'exposer à des chocs
- ne pas le stocker dans des endroits extrêmement chauds ou froids, ni à proximité d'objets présentant ces propriétés
- ne le faire fonctionner que dans des plages de température de -30 °C à +50 °C

- ne pas le faire fonctionner dans un environnement explosif
- ne pas le faire fonctionner avec une rallonge ou un adaptateur
- ne pas le réparer vous-même, puisqu'il ne contient pas de pièces dont l'utilisateur doit assurer la maintenance
- le maintenir à distance des enfants et des animaux.

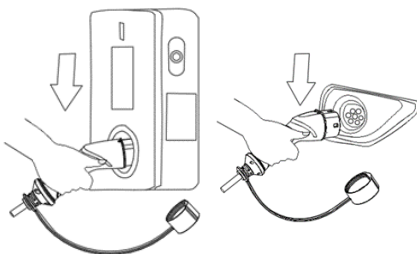
## 2. Caractéristiques techniques

<b>Norme:</b>	<b>EN 62196</b>
<b>Tension nominale:</b>	<b>480 V AC</b>
<b>Fréquence nominale:</b>	<b>50Hz / 60Hz</b>
<b>Résistance d'isolement:</b>	<b>&gt;500MΩ</b>
<b>Température de service:</b>	<b>-30°C - +50°C</b>
<b>Température de stockage:</b>	<b>-40°C - +80°C</b>
<b>Humidité:</b>	<b>5~95 RH</b>
<b>Type de protection:</b>	<b>IP 54, connecté IP 55</b>

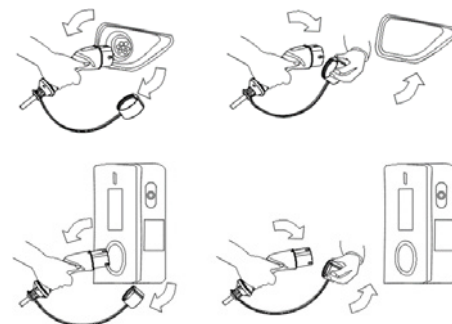
## 3. Utilisation

Avant d'utiliser le chargeur, vérifier impérativement qu'il n'est pas endommagé (pièces mal fixées, fissures du chargeur, etc...).

Après que le capuchon de protection a été retiré et le chargeur relié à la borne de recharge et au véhicule électrique, le chargement peut être démarré. Prière de tenir également absolument compte de la documentation de votre véhicule.



Lorsque le chargement est terminé, débrancher le chargeur de la borne de recharge ainsi que du véhicule électrique, remettre les capuchons de protection en place, puis enrouler et ranger correctement le chargeur. Prière de tenir également absolument compte de la documentation de votre véhicule.



## 4. Nettoyage

**Nettoyer le chargeur uniquement lorsqu'il est débranché – danger de mort !**

Essuyer le chargeur avec un chiffon sec. En cas de nettoyage humide, n'utiliser que de l'eau, ne pas y ajouter de produits de nettoyage. Les contacts ne doivent pas entrer en contact avec de l'eau. Ne pas utiliser de nettoyeur sous pression !

## 5. Mise au rebut

Pour mettre le chargeur au rebut, prière de le déposer à un point de collecte afin qu'il soit recyclé. Ne pas jeter avec les ordures ménagères.

## IMPORTANT

- Avant l'utilisation, il convient de vérifier l'absence de dommages externes sur le câble d'aide au démarrage.
- Lire attentivement avant utilisation
- Conserver pour consultation ultérieure



**Herth+Buss Fahrzeugteile GmbH & Co. KG**  
Dieselstraße 2-4 | DE-63150 Heusenstamm

**Herth+Buss France SAS**  
ZA Portes du Vercors, 270 Rue Col de La Chau  
FR-26300 Châteauneuf-sur-Isère

**Herth+Buss Belgium SRL**  
Rue de Fisine 9 | BE-5590 Achêne

**Herth+Buss UK Ltd.**  
Unit 1 Dreadnought Business Park  
GB-DY5 4TP Brierley Hill

**Herth+Buss Iberica S.L.**  
C/ Altzutate, 44 (Polígono de Areta)  
ES-31620 Huarte Navarra